

## ÇINJA

Oj Çinjë, e bukura Çinjë,  
ngë të harrova e po të kujtonj.  
Sa ujë piva ka kruolli yot,  
sa herë u laha ka hjatunet (1) e tua.  
Ng'ishi një herë çë ngë na ngose,  
ng'ishi një kal çë ti ng'e patise.  
Sa petka lavën grat ka atà kutine,  
kur ujt e tua shkoji dal e frishku,  
e gjithë kundendu gruoja këndoji:  
“ Kjofshe bekuor oj Çinjë,  
pë këtë të mirë çë na jep,  
ti na ngosën fëmijën e horën,  
na jep ujt çë duhet pë gjellën,  
na jep shkëmbet pë të ngrimi shpit,  
na jep liset pë të zëhmi zjarrin,  
na jep garicat t'i hami ka dimëri.  
U' ngë të harrova e bukura Çinjë,  
më duket ke shoh mëmën  
kur viji me pastunin,  
më duket ke shoh tatën  
kur viji e mirri shkëmbet,  
më duket ke shoh gjithë horën  
çë u rrit e rrovi ka kraht e tua.  
Nani t'u mbjet vetëm emri,  
pa hjatune, pa kutine, pa garica,  
me shtratin i plotë me keyme e bare të ligja.  
E me një botë më shtrëngohet zëmra,  
e dy lotë dal e dal më shkasën ka faqja...  
E të haristisënj pë të mirt. çë na dhë.

## IL CIGNO \*

O Cigno, o bel Cigno,  
non ti ho dimenticato e sempre ti ricordo.  
Quanta acqua ho bevuto alla tua fonte,  
quante volte mi sono lavato nelle tue piscine.  
Non c'è stata una volta che non ci hai saziati,  
non c'è stato un cavallo che tu non abbia abbeverato.  
Quanti panni hanno lavato le donne in quei cutini (2),  
quando la tua acqua scorreva piano e fresca,  
e tutta contenta la donna cantava:  
“ che tu sia benedetto o Cigno,  
per queste bontà che ci offri,  
tu ci sazi i figli ed il paese,  
ci dai l'acqua che serve per l'esistenza,  
ci dai le pietre per costruire le case,  
ci dai gli alberi per accendere il fuoco,  
ci dai le pere selvatiche per mangiarle d'inverno.  
Io non ti ho dimenticato o bel Cigno,  
mi sembra di rivedere mia madre  
quando veniva col fagotto (di panni da lavare),  
mi sembra di rivedere mio padre  
quando veniva a raccogliere le pietre,  
mi sembra di rivedere tutto il paese  
che è cresciuto ed è vissuto tra le tue braccia.  
Adesso ti è rimasto soltanto il nome,  
senza piscine, senza cutini, senza pere selvatiche,  
col letto pieno di canne ed erbe selvatiche.  
Ed in un attimo provo una stretta al cuore,  
e due lacrime, piano piano, mi scivolano sul viso...  
E ti ringrazio per le bontà che ci hai donato.

- 
- Cigno, torrente che scorre a tre Km dall'abitato, unica fonte di approvvigionamento idrico, fino all'arrivo dell'acquedotto.

- 1) Hjatune, fossati pieni d'acqua, che assumevano l'aspetto di piccole piscine, sparsi lungo il corso del torrente, formati dal moto vorticoso delle acque in piena, o dalle continue estrazioni di materiali da parte dell'uomo.
- 2) Cutini, piccoli bacini di forma rotonda od ovale, delimitati da pietre, all'interno dei quali si sistemavano le donne per lavare i panni. Spesso alcuni di essi erano considerati di possesso dalle lavandaie che esercitavano per conto terzi.